



Facultad de Veterinaria  
Universidad de la República

## Programa de Unidades Curriculares Optativas

**1. Nombre de la unidad curricular:**

**2. Se dicta para los planes: 2021 No 1998 Si**

**3. Sede en la que se dicta (Montevideo, CENUR Litoral Norte, etc.): virtual**

**4. Previaturas:** No tiene

**5. Modalidad de cursado** (presencial, semipresencial, a distancia): a distancia por plataforma Zoom

**6. Modalidad de enseñanza** (Clases teóricas/teoricoprácticas/prácticas, tutorías, etc.): clases teóricas y trabajos por plataforma EVA

**7. Carga horaria (total y semanal):**

Carga horaria total 60h

10 sincrónicas/ 50h de trabajo en EVA

**8. Créditos: 4**

**9. Docente responsable**

**Nombre: Analía de León**

**Título académico: Licenciada**

**Grado: 2**

**Dedicación horaria semanal: 40**

**10. Otros docentes participantes**

**Nombre: Maria Victoria Camacho**

**Título académico: Doctora en Ciencias Veterinarias**



**Grado: 1**

**Dedicación horaria semanal: 20**

### **Otros docentes participantes**

**Nombre: Maria Guerein**

**Título académico: Bachiller**

**Grado: 1**

**Dedicación horaria semanal: 20**

## **11. Conocimientos previos recomendados**

**11. 1. Conceptos:**

**11.2. Habilidades:**

## **12. Objetivo/s general/es:**

Capacitar a los/las estudiantes para: desarrollar habilidades para la comprensión e interpretación de textos académicos y profesionales en inglés vinculados con publicaciones científicas relativas a las diferentes , manejar - con relativa solvencia - terminología técnico- científica presente en textos escritos, a nivel de usuario intermedio del idioma inglés

## **13. Objetivos específicos:**

**14. Metodología** (Clases expositivas, resolución de ejercicios, debates, estudio de casos, trabajo grupal, etc.):

Las actividades propuestas en el curso se desarrollan a partir de:

- El trabajo y la comprensión lectora de textos profesionales y académicos (auténticos) que aborden de manera directa o indirecta temáticas propias de las carreras involucradas.
- La presentación e interpretación de textos de diversos géneros (abstracts, páginas webs de sitios académicos, reseñas de obras, llamados a ponencias, correos profesionales, etc.)

- La realización de ejercicios y actividades en la plataforma virtual EVA, con un entorno de instrucciones en idioma inglés, orientadas al desarrollo de estrategias de lectura.
- Actividad práctica con ejercicios y preguntas que requerirán aplicar los conceptos y contenidos planteados en las clases teóricas.

### 15. Contenidos conceptuales y procedimentales:

Unidad temática	Contenido/s procedimental/es <sup>3</sup>
<b>Vocabulario general y técnico</b>	Trabajo individual de interpretación y aplicación de vocabulario, a través de práctica con ejercicios de múltiple opción, redacción y traducción, referidos a temas como la terminología de los formularios impresos y virtuales, el vocabulario del sistema universitario en países de habla inglesa, las publicaciones indexadas y arbitradas de las revistas académicas, el vocabulario técnico de términos provenientes del latín y el vocabulario de la computación, telecomunicación y la tecnología.
	Lectura y comprensión de textos originales relativos a la medicina Veterinaria (abstracts, páginas webs de sitios académicos, llamados a ponencias, correos

#### **Comprensión lectora del idioma inglés**

profesionales, etc.) y su traducción al español para beneficio de las personas relacionadas con los temas de la profesión.

#### **Práctica de escritura en idioma inglés**

Redacción de correspondencia electrónica en inglés (E-mails) en diferentes situaciones laborales, relativas al ejercicio de la profesión.

Los puntos incluidos en el PROGRAMA pueden modificarse y/o ampliarse según el desarrollo del curso y el progreso demostrado por el grupo de estudiantes.

## 16. Contenidos actitudinales que se trabajarán durante el desarrollo de la unidad curricular:

- Respeto entre estudiantes y estudiante- docente (Respetar el trabajo, opinión, tiempos de aprendizaje), desarrollo y promoción del trato profesional y ético.
- Constancia y seriedad en la realización de los trabajos propuestos.
- Uso de las herramientas adecuadas de forma adecuada.

## 17. Evaluación de los aprendizajes (Pruebas escritas estructuradas/ semiestructuradas/no estructuradas, pruebas orales, pruebas de ejecución, informes, proyectos, etc.):

	Tipo de evaluación <sup>5</sup>	Modalidad individual o grupal:	Distribución del puntaje (%)
Evaluación 1	Ejercicios prácticos en EVA	Individual	30%
Evaluación 2	Examen final	Individual	70%

## 18. Aprobación de la unidad curricular

**Ganancia** (requisitos): Los requisitos de aprobación y exoneración del curso serán los establecidos en el Reglamento de Plan de Estudio

**Exoneración del examen** (requisitos): Los requisitos de aprobación y exoneración del curso serán los establecidos en el Reglamento de Plan de Estudio.

**Examen** (requisitos): Los requisitos de aprobación del examen serán los establecidos en el Reglamento de Plan de Estudio

**Examen libre** (factible/no): **NO**



## 19. Bibliografía básica:

### Glosarios en línea:

<http://www.petmd.com/veterinaryterms>

<https://www.wordreference.com/>

<https://www.linguee.es/>

<https://www.tremedica.org/tremediteca/glosarios/>

<https://www.acronymfinder.com/>

<http://www.proz.com/glossary-translations/english-to-spanish-glossaries>

### Diccionarios en línea:

<http://www.ozdic.com/>

<https://www.merriam-webster.com/>

<https://dtme.ranm.es/>

## 20. Bibliografía complementaria (optativa):

- del Árbol, V. E. (2006). *La redacción y traducción biomédica (inglés-español): Un estudio basado en 200 textos (Filología y Lingüística) (Spanish Edition)*. Editorial Universidad de Granada.
- Navarro, F. A. (2005). *Diccionario Crítico de Dudas Inglés-Español de Medicina (Spanish Edition) (2nd ed.)*. McGraw-Hill Interamericana de España S.L.

## 21. Otros datos de interés:



Los estudiantes que hayan sido identificados por la UdelaR para recibir modificaciones en la forma de evaluación o régimen de tolerancia deberán comunicarlo a los/as docentes para poder asegurar que se realicen las adaptaciones necesarias. Esta información, acompañada de la correspondiente documentación, debe ser comunicada en los primeros días de clase.

## **22. Esta asignatura se ofrece como electiva para otro servicio (Si/No): si**

### **22.1. En caso afirmativo definir cupo:**

**10 cupos para cada Servicio del Área de Tecnologías y Ciencias de la Naturaleza y el Hábitat**

Prof. Asist. Lic. Analía de León